درسنامه جامع و کامل

آموزش زبان ایسلندی

با تکیه بر ویژگی‌های تلفظی رایج در جنوب ایسلند – منطقه سلفوس (Selfoss)

مدرس: میلاد شعبانی

برنا اندیشان

مقدمه‌ای بر زبان ایسلندی و تلفظ منطقه سلفوس

در زبان ایسلندی، برخلاف بسیاری از زبان‌های جهان، تفاوت‌های گویشی در حدی نیست که بتوان برای شهر کوچکی مانند **سلفوس** (Selfoss) یک «لهجه» کاملاً مجزا با قواعد دستوری و واژگانی متفاوت تعریف کرد. زبان در سراسر ایسلند از نظر دستور، واژگان و املاء یکسان است و همه ایسلندی‌زبانان می‌توانند نوشته‌های یکدیگر را بدون هیچ دشواری بخوانند و درک کنند.

با این حال، از نظر **تلفظ**، مناطق مختلف ایسلند ویژگی‌های صوتی خاص خود را دارند. سلفوس در جنوب ایسلند قرار دارد و مردم آن از الگوی تلفظی رایج در جنوب و غرب کشور — شامل پایتخت، ریکیاویک — پیروی می‌کنند که به آن **«لین‌مِیلی»** (Linmæli) یا «گفتار نرم» می‌گویند.

نکته کلیدی برای زبان‌آموز: اگر می‌خواهید شبیه به مردم سلفوس صحبت کنید، باید به سه چیز توجه ویژه داشته باشید: نخست **تلفظ نرم و بدون دمش** حروف p، t و k در وسط کلمه؛ دوم **تأکید همیشه روی هجای اول** هر کلمه؛ و سوم **کیفیت کشیده و کوتاه** مصوت‌ها که در ایسلندی می‌تواند معنای کلمه را کاملاً تغییر دهد.

ساختار این درسنامه: ابتدا ۱۰ نکته کلیدی تلفظی مختص منطقه سلفوس و جنوب ایسلند را با مثال می‌آموزید، سپس ۱۵۰ جمله کاربردی و روزمره در ۲۰ بخش موضوعی جداگانه، همراه با معنای فارسی و تلفظ تقریبی فارسی، در اختیار شما

قرار می‌گیرد.

۱۰ نکته کلیدی تلفظی منطقه سلفوس و جنوب ایسلند

۱ تلفظ «نرم» حروف انسدادی (p, t, k) در وسط کلمه

مهم‌ترین ویژگی تلفظی جنوب ایسلند — و بنابراین سلفوس — این است که حروف p، t و k وقتی در وسط کلمه و بعد از یک مصوت بلند قرار می‌گیرند، **بدون دمش** (aspiration) تلفظ می‌شوند. در حالی که در شمال ایسلند این حروف با دمش واضح و همراه با یک جریان هوای محسوس تلفظ می‌شوند، در جنوب کشور این هوا تقریباً حذف می‌شود و صدا نرم‌تر و نزدیک‌تر به «ب»، «د» و «گ» شنیده می‌شود.

مثال: کلمه **tapa** به معنای «باختن» است.

تلفظ فارسی تقریبی: «تاه‌پا» (با پِ بدون دمش)

۲ تلفظ «hv» به صورت «خْو» یا «کْو»

در جنوب ایسلند، ترکیب حروف hv در ابتدای کلمات به صورت یک «خ» یا «ک» همراه با «و» تلفظ می‌شود. این ویژگی در تضاد با تلفظ رایج‌ترِ «کْو» در سایر مناطق است و به گفتار مردم سلفوس رنگ و بوی ملایم‌تری می‌دهد.

مثال کلمه hvalur به معنای «نهنگ» است.

تلفظ فارسی تقریبی «خْوالور» (با خِ بسیار نرم)

۳ تک‌آوا شدن مصوت‌ها قبل از «j»

در گویش جنوبی – به ویژه منطقه اسکافتافل که در جنوب شرقی سلفوس قرار دارد – برخی از مصوت‌های مرکب قبل از صدای «j» به صورت یک مصوت ساده و کشیده تلفظ می‌شوند. این پدیده باعث می‌شود گفتار مردم این منطقه روان‌تر و کشیده‌تر به گوش برسد.

مثال کلمه **bogi** به معنای «کمان» است.

تلفظ فارسی تقریبی به جای تلفظ استاندارد «بوی‌گی»، در این منطقه بیشتر شبیه به «بوگی» (با «o» کشیده) تلفظ می‌شود.

۴ تأکید همیشه روی هجای اول

قانونی جهانی در زبان ایسلندی — و بنابراین در سلفوس — این است که **تکیه (stress) همیشه روی اولین هجای هر کلمه** قرار می‌گیرد، صرف‌نظر از طول کلمه و تعداد هجاهای آن. این ویژگی به ریتم صحبت کردن شما شکل می‌دهد و یکی از مهم‌ترین عوامل طبیعی به نظر رسیدن تلفظ است.

مثال کلمه **Selfoss** (نام شهر) با تأکید روی «سِل» تلفظ می‌شود.

تلفظ فارسی تقریبی «سِل‌فوس»

۵ تلفظ حرف «ð» شبیه «ذ» انگلیسی

حرف **ð** (اِث کوچک) در ایسلندی صدایی شبیه به «th» در کلمه انگلیسی «that» دارد — یعنی صدایی واک‌دار — نه مانند «th» در «think». این صدا معمولاً در وسط یا انتهای کلمه می‌آید و نوک زبان باید بین دندان‌های بالا و پایین قرار بگیرد.

مثال کلمه **maður** به معنای «مرد» است.

تلفظ فارسی تقریبی «ماذور» (با «ذ» که نوک زبان بین دندان‌ها قرار می‌گیرد)

۶ تلفظ حرف «þ» شبیه «ث» انگلیسی

حرف **þ** (ثُرن) صدایی شبیه به «th» در کلمه انگلیسی «think» دارد — یعنی صامت بی‌واک. این صدا در ابتدای کلمات ایسلندی بسیار رایج است و باید با دمش ملایم هوا و قرار دادن نوک زبان بین دندان‌ها تلفظ شود.

مثال کلمه **þú** به معنای «تو» (غیررسمی) است.

تلفظ فارسی تقریبی «ثو» (با «ث» که نوک زبان بین دندان‌ها قرار می‌گیرد)

۷ تلفظ «ll» شبیه «تْل»

ترکیب حروف ll در ایسلندی معمولاً به صورت یک صدای «ت» + «ل» تلفظ می‌شود، نه «لِ» کشیده. این یکی از ویژگی‌های بسیار شاخص زبان ایسلندی است که در همه مناطق کشور، از جمله سلفوس، یکسان است.

مثال کلمه **stúlka** به معنای «دختر» است.

تلفظ فارسی تقریبی «ستولکا» (با «ت» و «ل» که به هم چسبیده‌اند)

۸ «R» لرزشی و محکم

حرف r در ایسلندی — و در تلفظ سلفوس — معمولاً به صورت **لرزشی (rolled)** و با برخورد نوک زبان به سقف دهان تلفظ می‌شود، شبیه به «ر» در زبان اسپانیایی یا ایتالیایی، نه «ر» نرم فارسی. این صدا باید انرژی و وضوح بیشتری داشته باشد.

مثال کلمه **ríkur** به معنای «ثروتمند» است.

تلفظ فارسی تقریبی «ریکور» (با «ر» لرزشی و محکم)

۹ مصوت‌های کشیده و کوتاه

در ایسلندی، مصوت‌ها می‌توانند کوتاه یا بلند باشند و این موضوع می‌تواند روی معنای کلمه تأثیر بگذارد. مصوت‌ها در هجای اول کلمات دو هجایی معمولاً بلندتر تلفظ می‌شوند. رعایت نکردن این نکته باعث می‌شود گفتار شما برای گویشوران بومی کمی نامفهوم به نظر برسد.

مثال کلمه **matur** به معنای «غذا» است.

تلفظ فارسی تقریبی «ماتور» (با «آ» کشیده)

۱۰ تلفظ «H» قبل از صامت‌ها شبیه «ک»

وقتی حرف h قبل از یک صامت دیگر (مثل l، r، n) قرار می‌گیرد، در تلفظ ایسلندی — از جمله در سلفوس — به صورت یک صدای «ک» خفیف تلفظ می‌شود. این ترکیب‌ها در ابتدای کلمات ایسلندی بسیار پرتکرار هستند.

مثال کلمه **hlaupa** به معنای «دویدن» است.

تلفظ فارسی تقریبی «کْلوپا» (با «ک» بسیار نرم و سپس «ل»)

خلاصه این بخش: اگرچه سلفوس لهجه دستوری مجزا ندارد، اما تلفظ آن از الگوی «گفتار نرم» جنوب ایسلند پیروی می‌کند. رعایت این ۱۰ نکته — به ویژه عدم دمش p، t و k و تأکید روی هجای اول — به شما کمک می‌کند تا شبیه به مردم این شهر صحبت کنید.

بخش ۱ – سلام و احوالپرسی (جمله‌های ۱ تا ۱۰)

۱

Halló!

سلام!

تلفظ: هالو

۲

Hæ!

سلام (خودی و دوستانه)

تلفظ: های

۳

Góðan daginn.

روز بخیر (صبح / بعدازظهر)

تلفظ: گوذان دَیین (ð شبیه «ذ»)

۴

Gott kvöld.

عصر بخیر

تلفظ: گوت کْوُلد

۵

Góða nótt.

شب بخیر

تلفظ: گوذا نُوت

۶ **Hvernig hefurðu það?**

حالت چطور است؟

تلفظ: کْوِرنیگ هِوورذو ثاذ؟

۷ **Allt gott, takk.**

همه خوب است، ممنون.

تلفظ: آلت گوت، تَهک

۸ **En þú?**

و تو؟

تلفظ: اِن ثو

۹

Hvað segirðu?

چه خبر؟ (حالت چطوره؟)

تلفظ: کْواذ سِیِرذو؟

۱۰

Gaman að kynnast þér.

از آشنایی با تو خوشحالم.

تلفظ: گامان آذ کینَست ثیر

بخش ۲ — تعارفات و ارتباط اولیه (جمله‌های ۱۱ تا ۲۰)

۱۱ Takk fyrir.

متشکرم.

تلفظ: تَهک فیریر

۱۲ Takk kærlega.

خیلی ممنون.

تلفظ: تَهک کایرلِگا

۱۳

Það var ekkert.

خواهش می‌کنم (چیزی نبود).

تلفظ: ثاذ وار اِکِرت

۱۴

Afsakið mig.

ببخشید (برای جلب توجه).

تلفظ: آفساکیذ میگ

۱۵

Fyrirgefðu.

مرا ببخش.

تلفظ: فیریرگِوذو

۱۶

Ég skil ekki.

متوجه نمی‌شوم.

تلفظ: یِگ سکیل اِککی

۱۷

Geturðu talað ensku?

می‌توانی انگلیسی صحبت کنی؟

تلفظ: گِتورذو تالاذ اِنسکو؟

۱۸

Geturðu talað aðeins hægar?

می‌توانی کمی آهسته‌تر صحبت کنی؟

تلفظ: گِتورذو تالاذ آذِینس هایگار؟

۱۹

Hvað heitir **þú**?

اسم تو چیست؟

تلفظ: کْواذ هِیتیر ثو؟

۲۰

Ég heiti...

اسم من ... است.

تلفظ: یِگ هِیتی...

بخش ۳ – پرسیدن آدرس و مکان (جمله‌های ۲۱ تا ۲۹)

۲۱

Hvar er...?

... کجاست؟

تلفظ: کْوار اِر...؟

۲۲

Hvar er klósettið?

دستشویی کجاست؟

تلفظ: کْوار اِر کْلوسِتّیذ؟

۲۳

Hvar er busstöðin?

ایستگاه اتوبوس کجاست؟

تلفظ: کْوار اِر بوس‌ستُذین؟

۲۴

Ég er týndur / týnd.

من گم شده‌ام (مرد / زن).

تلفظ: یِگ اِر تیندور / تیند

۲۵

Geturðu sýnt mér á kortinu?

می‌توانی روی نقشه به من نشان بدهی؟

تلفظ: گِتورذو سینت میر آو کورتینو؟

۲۶

Hversu langt er þaðan?

از اینجا چقدر دور است؟

تلفظ: کْوِرسو لانگت اِر ثاذان؟

۲۷

Farðu beint áfram.

مستقیم برو جلو.

تلفظ: فارذو بِینت آفرایم

۲۸

Snúðu til vinstri.

به چپ بپیچ.

تلفظ: سنوذو تیل وینستری

۲۹

Snúðu til hægri.

به راست بپیچ.

تلفظ: سنوذو تیل هایگری

بخش ۴ – خرید و رستوران (جمله‌های ۳۰ تا ۳۸)

۳۰

Hvað kostar þetta?

این چند است؟

تلفظ: کْواذ کُستار ثِتا؟

۳۱

Ég ætla að fá...

من ... می‌خواهم (سفارش).

تلفظ: یِگ آیْتلا آذ فاو...

۳۲

Má ég fá matseðilinn?

می‌توانم منو را بگیرم؟

تلفظ: ماو یِگ فاو ماتسِذلین؟

۳۳

Ég er grænmetisæta.

من گیاه‌خوار هستم.

تلفظ: یِگ اِر گرایْنمِتیس‌آیتا

۳۴

Þetta var mjög gott.

این خیلی خوب بود.

تلفظ: ثِتا وار مْیُگ گوت

۳۵

Get ég fengið reikninginn?

می‌توانم صورتحساب را بگیرم؟

تلفظ: گِت یِگ فِینگیذ رِیکنینگین؟

۳۶

Skál!

به سلامتی!

تلفظ: سکال

۳۷

Verði þér að góðu.

نوش جان (هنگام غذا).

تلفظ: وِردی ثیر آذ گوذو

۳۸

Ég þarf vatn.

من آب لازم دارم.

تلفظ: یِگ ثارف واتن

بخش ۵ – موقعیت‌های اضطراری و عمومی (جمله‌های ۳۹ تا ۴۳)

۳۹

Hjálp!

کمک!

تلفظ: هْیالپ (با «پ» بدون دمش)

۴۰

Ég þarf lækni.

من دکتر لازم دارم.

تلفظ: یِگ ثارف لایْکنی

۴۱

Hringdu á lögregluna!

با پلیس تماس بگیر!

تلفظ: هْرینگدو آو لُوگ‌رِگلونا

۴۲

Ég er með ofnæmi fyrir...

من به ... حساسیت دارم.

تلفظ: یِگ اِر مِذ اُوْفنایمی فیریر...

۴۳

Hvar er næsta apótek?

نزدیک‌ترین داروخانه کجاست؟

تلفظ: کْوار اِر نایْستا آپُوتِک؟

بخش ۶ – جملات پرکاربرد در مکالمه روزمره (جمله‌های ۴۴ تا ۵۰)

۴۴ **Já.**

بله.

تلفظ: یاو

۴۵ **Nei.**

نه.

تلفظ: نِی

۴۶

Kannski.

شاید.

تلفظ: کانسکی

۴۷

Ég veit það ekki.

من آن را نمی‌دانم.

تلفظ: یِگ وِیت ثاذ اِککی

۴۸

Það er í lagi.

اشکالی ندارد.

تلفظ: ثاذ اِر ای لاگی

۴۹ Gangi þér vel.

موفق باشی.

تلفظ: گانگی ثیر وِل

۵۰ Bless á meðan.

فعلاً خداحافظ.

تلفظ: بْلِس آو مِذان

بخش ۷ – موافقت، مخالفت و درک مطلب (جمله‌های ۵۱ تا ۶۳)

۵۱ Endilega.

حتماً، البته.

تلفظ: اِندیلِگا

۵۲ Örruglega.

قطعاً.

تلفظ: اُوروگلِگا

۵۳ Sammála.

موافقم.

تلفظ: سامّاولا

۵۴ Auðvitað.

البته.

تلفظ: اِیذویتاذ

۵۵ Hljómar vel.

خوب به نظر می‌رسد.

تلفظ: لْیُومار وِل

۵۶ Alveg.

کاملاً، واقعاً.

تلفظ: آلوِگ

۵۷ Ekki alveg.

نه کاملاً.

تلفظ: اِککی آلوِگ

۵۸ En alls ekki.

قطعاً نه.

تلفظ: اِن آلتس اِککی

۵۹

Ekkert mál.

مشکلی نیست.

تلفظ: اِکِرت مال

۶۰

Ég skil ekki!

نمی‌فهمم!

تلفظ: یِگ سکیل اِککی

۶۱

Hvað meinarðu?

منظورت چیست؟

تلفظ: کْواذ مِینارذو؟

۶۲

Í alvöru?

جدی؟ واقعاً؟

تلفظ: ای آلوُورو؟

۶۳

Er það í lagi?

اشکالی ندارد؟

تلفظ: اِر ثاذ ای لاگی؟

بخش ۸ – احساسات و وضعیت (جمله‌های ۶۴ تا ۷۵)

۶۴

Ég er bjartsýnn.

من خوش‌بین هستم (مرد).

تلفظ: یِگ اِر بْیارت‌سین

۶۵

Ég sakna...

دلم برای ... تنگ شده.

تلفظ: یِگ ساکنا...

۶۶

Ég nenni því ekki!

حوصله‌اش را ندارم!

تلفظ: یِگ نِنّی ثوی اِککی

۶۷

Hvað er að?

چه شده؟

تلفظ: کْواذ اِر آذ؟

۶۸

Hafðu ekki áhyggjur.

نگران نباش.

تلفظ: هاوذو اِککی آوْهیگور

۶۹ **Láttu þér batna.**

زودتر خوب شو.

تلفظ: لاوتو ثیر باتنا

۷۰ **Því miður.**

متأسفانه.

تلفظ: ثوی میذور

۷۱ **Ég lofa því.**

قولش را می‌دهم.

تلفظ: یِگ لووا ثوی

۷۲ Það virkar ekki.

کار نمی‌کند.

تلفظ: ثاذ ویرکار اِککی

۷۳ Þetta reddast.

درست می‌شود (جواب می‌دهد).

تلفظ: ثِتا رِدّاست

۷۴ Farðu burt!

برو بیرون!

تلفظ: فارذو بورت

۷۵

Hættu!

بس کن!

تلفظ: هایْتو

بخش ۹ — مکالمه تلفنی و ارتباط (جمله‌های ۷۶ تا ۸۰)

۷۶

Hver er þetta?

شما؟ (پشت تلفن).

تلفظ: کْوِر اِر ثِتا؟

۷۷

Er Ólafur við?

اولاور آنجاست؟

تلفظ: اِر اولاوور ویذ؟

۷۸

Get ég tekið skilaboð?

می‌توانم پیام بگیرم؟

تلفظ: گِت یِگ تِکیذ سکیلابوذ؟

۷۹

Ég hringi í þig seinna.

بعداً با تو تماس می‌گیرم.

تلفظ: یِگ هْرینگی ای ثیگ سِینّا

۸۰

Má ég fá símanúmerið þitt?

می‌توانم شماره‌ات را داشته باشم؟

تلفظ: ماو یِگ فاو سیمانومِریذ ثیت؟

بخش ۱۰ — خرید و رستوران، تکمیلی (جمله‌های ۸۱ تا ۸۶)

۸۱

Ég ætla að fá...

من ... می‌خواهم (سفارش).

تلفظ: یِگ آیْتلا آذ فاو...

۸۲

Get ég fengið...?

می‌توانم ... بگیرم؟

تلفظ: گِت یِگ فِینگیذ...؟

۸۳

Einn í viðbót.

یکی دیگر هم.

تلفظ: اِیتن ای ویذبُوت

۸۴

Hversu mikið?

چقدر می‌شود؟

تلفظ: کْوِرسو میکیذ؟

۸۵

Vinsamlegast.

لطفاً.

تلفظ: وینسام‌لِگاست

۸۶

Reikninginn, vinsamlegast.

صورتحساب، لطفاً.

تلفظ: رِیکنینگین، وینسام‌لِگاست

بخش ۱۱ — زمان، روزها و اعداد (جمله‌های ۸۷ تا ۹۲)

۸۷ **Núna.**

الان.

تلفظ: نونا

۸۸ **Seinna.**

بعداً.

تلفظ: سِینّا

۸۹ **Í dag.**

امروز.

تلفظ: ای دَگ

۹۰ **Á morgun.**

فردا.

تلفظ: آو مورگون

۹۱ **Klukkan er tvö.**

ساعت دو است.

تلفظ: کْلُوکّان اِر تْوُو

۹۲ Hvað eru margar gráður?

چند درجه است؟

تلفظ: کْواذ اِرو مارگار گراوذور؟

بخش ۱۲ – آب و هوا (جمله‌های ۹۳ تا ۹۷)

۹۳ **Hvernig er veðrið?**

هوا چطور است؟

تلفظ: کْوِرنیگ اِر وِذریذ؟

۹۴ **Það rignir.**

باران می‌بارد.

تلفظ: ثاذ ریگنیر

۹۵ **Það er kalt.**

هوا سرد است.

تلفظ: ثاذ اِر کالت

۹۶ **Það er rok.**

باد شدید است.

تلفظ: ثاذ اِر روک

۹۷ **Það snjóar.**

برف می‌بارد.

تلفظ: ثاذ سنیُوار

بخش ۱۳ – اضطراری و کمک، تکمیلی (جمله‌های ۹۸ تا ۱۰۰)

۹۸

Ég er villtur / villt.

من گم شده‌ام (مرد / زن).

تلفظ: یِگ اِر ویلتور / ویلت

۹۹

Mér líður ekki vel.

حالم خوب نیست.

تلفظ: میر لیذور اِککی وِل

۱۰۰

Þetta er neyðartilvik.

این یک وضعیت اضطراری است.

تلفظ: ثِتا اِر نِیذارتیلویک

بخش ۱۴ – بیان احساسات و وضعیت، تکمیلی (جمله‌های ۱۰۱ تا ۱۱۰)

۱۰۱ **Mér líður vel.**

حالم خوب است.

تلفظ: میر لیذور وِل

۱۰۲ **Mér líður illa.**

حالم بد است.

تلفظ: میر لیذور ایتلا

۱۰۳

Ég er þreyttur / þreytt.

خسته‌ام (مرد / زن).

تلفظ: یِگ اِر ثرِیتور / ثرِیت

۱۰۴

Ég er svangur / svöng.

گرسنه‌ام (مرد / زن).

تلفظ: یِگ اِر سوانگور / سوُنگ

۱۰۵

Ég er þyrstur / þyrst.

تشنه‌ام (مرد / زن).

تلفظ: یِگ اِر ثیرستور / ثیرست

۱۰۶ **Ég er glaður / glöð.**

خوشحالم (مرد / زن).

تلفظ: یِگ اِر گلاذور / گلوُذ

۱۰۷ **Ég er leiður / leið.**

ناراحتم (مرد / زن).

تلفظ: یِگ اِر لِیذور / لِیذ

۱۰۸ **Ég hef áhyggjur.**

نگرانم.

تلفظ: یِگ هِو آوْهیگور

۱۰۹

Það er mjög gott.

خیلی خوب است.

تلفظ: ثاذ اِر مْیُوگ گوت

۱۱۰

Þetta er æðislegt!

این عالی است!

تلفظ: ثِتا اِر آیْذیس‌لِگت

بخش ۱۵ — درخواست، دعوت و پیشنهاد (جمله‌های ۱۱۱ تا ۱۲۰)

۱۱۱

Get ég fengið að tala við þig?

می‌توانم چند کلمه با تو صحبت کنم؟

تلفظ: گِت یِگ فِینگیذ آذ تالا ویذ ثیگ؟

۱۱۲

Viltu gera svo vel að...?

لطفاً می‌شود...؟

تلفظ: ویلتو گِرا سوو وِل آذ...؟

۱۱۳

Viltu koma með mér í / á...?

می‌خواهی با من به ... بیایی؟

تلفظ: ویلتو کوما مِذ میر ای / آو...؟

۱۱۴

Má bjóða þér...?

می‌توانم ... تعارف کنم؟

تلفظ: ماو بْیُوذا ثیر...؟

۱۱۵

Ertu til í að...?

دوست داری ...؟

تلفظ: اِرتو تیل ای آذ...؟

۱۱۶ **Já, endilega.**

بله، حتماً.

تلفظ: یاو، اِندیلِگا

۱۱۷ **Já, takk. Það væri frábært.**

بله ممنون، عالی می‌شود.

تلفظ: یاو، تَهک. ثاذ وایری فراوْبایرت

۱۱۸ **Nei, því miður. Ég er upptekinn.**

نه، متأسفانه. گرفتارم.

تلفظ: نِی، ثوی میذور. یِگ اِر اوپتِکین

۱۱۹

Nei, takk. **É**g hef ekki t**í**ma n**ú**na.

نه ممنون. الان وقت ندارم.

تلفظ: نِی، تَهک. پِگ هِو اِککی تیما نونا

۱۲۰

Leyfðu m**é**r að fara framhj**á**.

اجازه بده رد شوم.

تلفظ: لِیْوذو میر آذ فارا فرامْهْیاو

بخش ۱۶ – تعارف و مناسبت‌های اجتماعی (جمله‌های ۱۲۱ تا ۱۲۸)

۱۲۱ **Góða skemmtun.**

خوش بگذره.

تلفظ: گوذا سکِمّتون

۱۲۲ **Hafðu það gott.**

خوب باشی (خوش بگذره).

تلفظ: هاوذو ثاذ گوت

۱۲۳

Góða ferð til...

سفر خوبی به ... داشته باشی.

تلفظ: گوذا فِرذ تیل...

۱۲۴

Takk fyrir síðast.

ممنون از دیدار / مهمانی قبل.

تلفظ: تَهک فیریر سیذاست

۱۲۵

Mér fannst það æðislegt.

به نظر من عالی بود.

تلفظ: میر فانست ثاذ آیْذیس‌لِگت

۱۲۶

Þetta var mjög gott hjá þér.

خیلی خوب بود، دستت درد نکنه.

تلفظ: ثِتا وار مْیُوگ گوت هْیاو ثیر

۱۲۷

Skála fyrir þig!

به سلامتی تو!

تلفظ: سکاولا فیریر ثیگ

۱۲۸

Velkominn!

خوش آمدی!

تلفظ: وِلکومین

بخش ۱۷ – حمل‌ونقل و مسیر، تکمیلی (جمله‌های ۱۲۹ تا ۱۳۵)

۱۲۹

Hvert förum við?

کجا می‌رویم؟

تلفظ: کْوِرْت فُوروم ویذ؟

۱۳۰

Ég ætla að fara á...

می‌خواهم به ... بروم.

تلفظ: یِگ آیْتلا آذ فارا آو...

۱۳۱

Hvar er næsta bensínstöð?

نزدیک‌ترین پمپ بنزین کجاست؟

تلفظ: کْوار اِر نایْستا بِنسین‌ستُوذ؟

۱۳۲

Bíllinn minn bilaði.

ماشینم خراب شد.

تلفظ: بیلین مین بیلاذی

۱۳۳

Ég þarf að leigja bíl.

باید ماشین اجاره کنم.

تلفظ: یِگ ثارف آذ لِیگیا بیل

۱۳۴

Hvar er bílastæði?

پارکینگ کجاست؟

تلفظ: کْوار اِر بیلاستایْذی؟

۱۳۵

Hættu hérna.

همین‌جا نگه دار.

تلفظ: هایْتو هِرنا

بخش ۱۸ — هتل و اقامت (جمله‌های ۱۳۶ تا ۱۴۰)

۱۳۶

Ég pantaði herbergi.

من اتاق رزرو کردم.

تلفظ: یِگ پانتاذی هِربرگی

۱۳۷

Hvað kostar nóttin?

قیمت هر شب چقدر است؟

تلفظ: کْواذ کُستار نُوتین؟

۱۳۸ Lykillinn, vinsamlegast.

کلید، لطفاً.

تلفظ: لیکیلین، وینسام‌لِگاست

۱۳۹ Vektu mig klukkan sjö.

ساعت هفت بیدارم کن.

تلفظ: وِکتو میگ کْلُوکّان سْیُو

۱۴۰ Ekki trufla.

مزاحم نشوید.

تلفظ: اِککی تروفلا

بخش ۱۹ – سلامت و بدن، تکمیلی (جمله‌های ۱۴۱ تا ۱۴۵)

۱۴۱

Mig verkjar í höfuðið.

سرم درد می‌کند.

تلفظ: میگ وِرکیار ای هُوْووذیذ

۱۴۲

Mig verkjar í magann.

دلم درد می‌کند.

تلفظ: میگ وِرکیار ای ماگان

۱۴۳

Ég er með hita.

تب دارم.

تلفظ: یِگ اِر مِذ هیتا

۱۴۴

Hvar er næsta apótek?

نزدیک‌ترین داروخانه کجاست؟

تلفظ: کْوار اِر نایْستا آپُوتِک؟

۱۴۵

Ég þarf að fara á sjúkrahús.

باید به بیمارستان بروم.

تلفظ: یِگ ثارف آذ فارا آو سْیُوک‌راهوس

بخش ۲۰ — اعداد و زمان، تکمیلی (جمله‌های ۱۴۶ تا ۱۵۰)

۱۴۶

Klukkan hvað er það?

ساعت چند است؟

تلفظ: کْلُوکّان کْواذ اِر ثاذ؟

۱۴۷

Í gær.

دیروز.

تلفظ: ای گایْر

۱۴۸ **Ég er tuttugu og tveggja ára.**

من بیست و دو ساله هستم.

تلفظ: یِگ اِر توتّوگو او تْوِگّیا اورا

۱۴۹ **Hundrað og einn.**

صد و یک.

تلفظ: هوندراذ او اِیتن

۱۵۰ **Þúsund.**

هزار.

تلفظ: ثوسوند

جمع‌بندی و توصیه‌های تمرینی

در این درسنامه، ابتدا ۱۰ نکته کلیدی تلفظی منطقه سلفوس و جنوب ایسلند را با مثال آموختید و سپس ۱۵۰ جمله کاربردی در ۲۰ بخش موضوعی — از سلام و احوالپرسی و پرسیدن آدرس گرفته تا خرید، رستوران، مکالمه تلفنی، احساسات، حمل‌ونقل، هتل، سلامت و اعداد — همراه با معنای فارسی و تلفظ تقریبی فارسی مرور کردید.

پیشنهاد تمرینی ۱: هر روز یک بخش (حدود ۵ تا ۱۰ جمله) را انتخاب کنید و جمله‌ها را بلند و با تأکید روی هجای اول بخوانید. تکرار صوتی روزانه، مؤثرترین راه برای جا افتادن ریتم ایسلندی است.

پیشنهاد تمرینی ۲: به حروف **ð** و **þ** دقت ویژه کنید؛ این دو حرف در فارسی معادل دقیق ندارند و باید با قرار دادن نوک زبان بین دندان‌ها تمرین شوند. همچنین به یاد داشته باشید که در تلفظ سلفوس، حروف p، t و k در وسط کلمه نرم و بدون دمش ادا می‌شوند.

یادآوری مهم: تلفظ‌های فارسی تقریبی این درسنامه صرفاً برای کمک به زبان‌آموزان فارسی‌زبان نوشته شده‌اند و نمی‌توانند تمام ظرافت‌های صوتی ایسلندی را منتقل کنند. برای تثبیت نهایی تلفظ، شنیدن صدای گویشوران بومی و تکرار هم‌زمان (shadowing) توصیه می‌شود.

ارائه شده توسط برنا اندیشان

مدرس: میلاد شعبانی bornaandishan.ir

تمامی حقوق برای برنا اندیشان محفوظ است.